

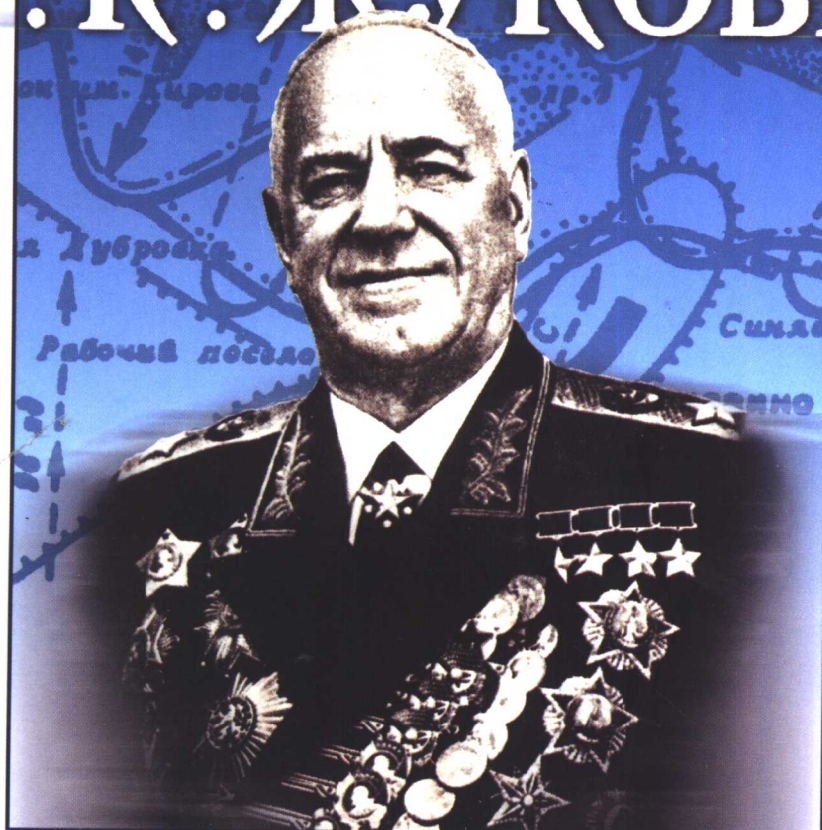
第二次世界大战外国著名将帅战争回忆录丛书

朱可夫元帅

战争回忆录

〔苏〕Г.К.朱可夫 著
徐锦栋 思 齐 等译
何金铠 等校

Г.К.ЖУКОВА



解放军出版社 / 出版

第二次世界大战外国著名将帅战争回忆录丛书

朱可夫元帅战争回忆录

〔苏〕Г. К. 朱可夫 著
徐锦栋 思 齐 等译
何金铠 等校

解放军出版社

图书在版编目(CIP)数据

朱可夫元帅战争回忆录/(苏)Г.К. 朱可夫著;徐锦栋等
译.—北京:解放军出版社,2002
ISBN 7-5065-4392-3

I. 朱… II. ①朱… ②徐… III. 朱可夫(1896~1974)
—回忆录 IV. K835.125.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 108889 号

图字:军—2002—013 号

根据 Г.К. ЖУКОВА
ВОСПОМИНАНИЯ И РАЭМЫШЛЕНИЯ.
МОСКВА НОВОСТИ 1995 年版译出

解放军出版社出版发行

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码:100035)

北京国防印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开本:889 毫米×1230 毫米 1/32 印张:26.875

字数:754 千字 印数:1—6000 册

定价:59.00 元



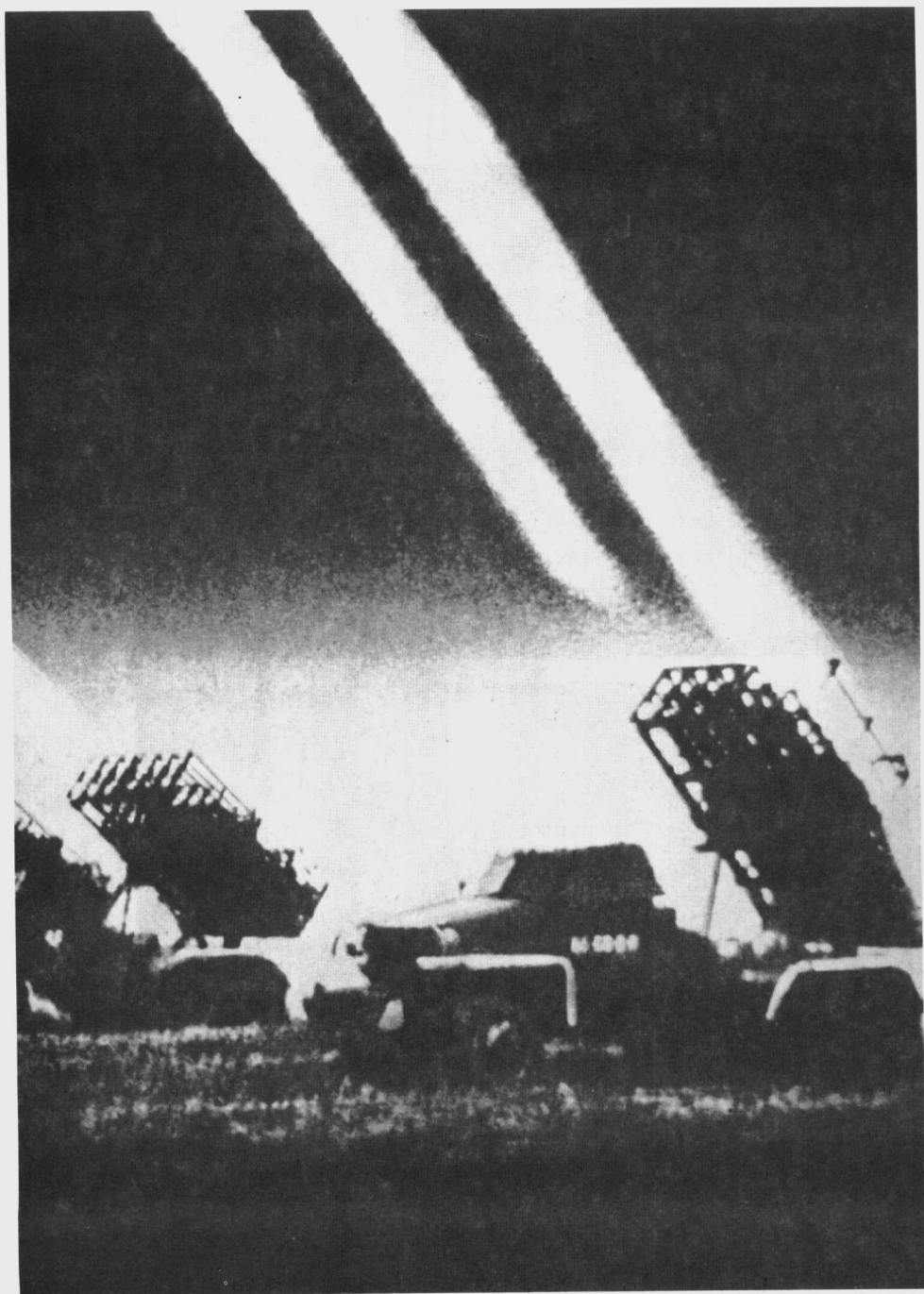
1941年11月7日，参加红场阅兵式后，红军直接开赴保卫莫斯科前线



在保卫莫斯科的日子里,西方面军司令员朱可夫(右1)、军事委员布尔加宁(中)、参谋长索科洛夫斯基(右)在方面军司令部



1943年12月在乌克兰第1方面军司令部,朱可夫(左)和方面军司令员瓦图京(右)研究作战计划



卡秋莎火箭炮轰击柏林



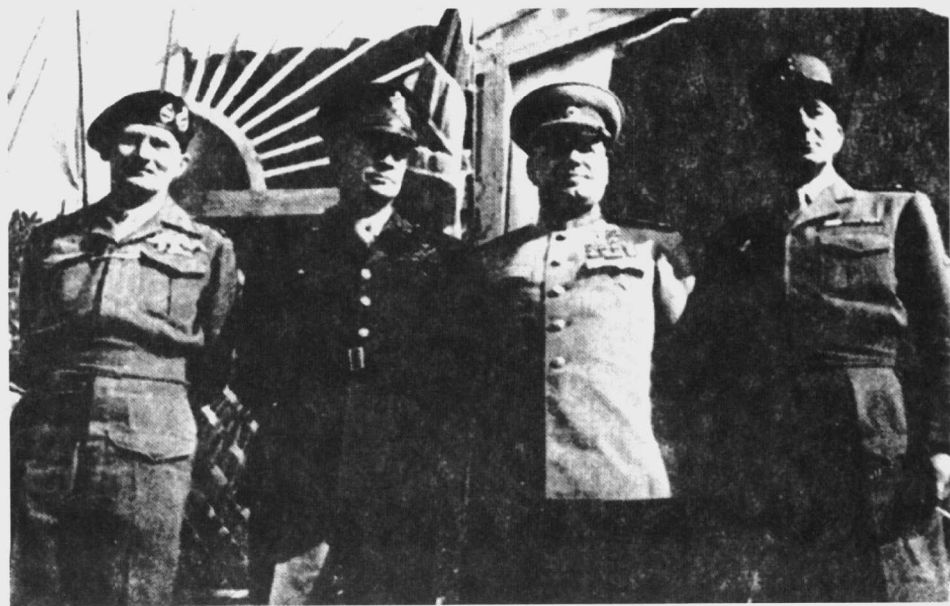
攻克柏林巷战



1945年5月3日朱可夫元帅在柏林国会大厦前



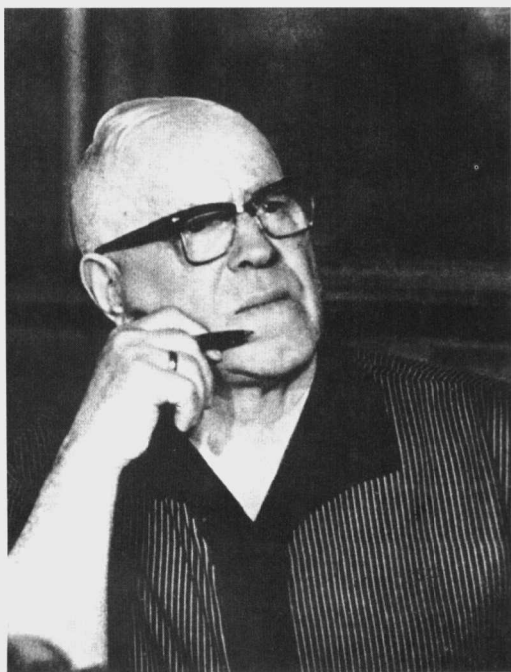
1945年5月9日零点43分朱可夫元帅代表苏联政府在德国投降仪式上签字



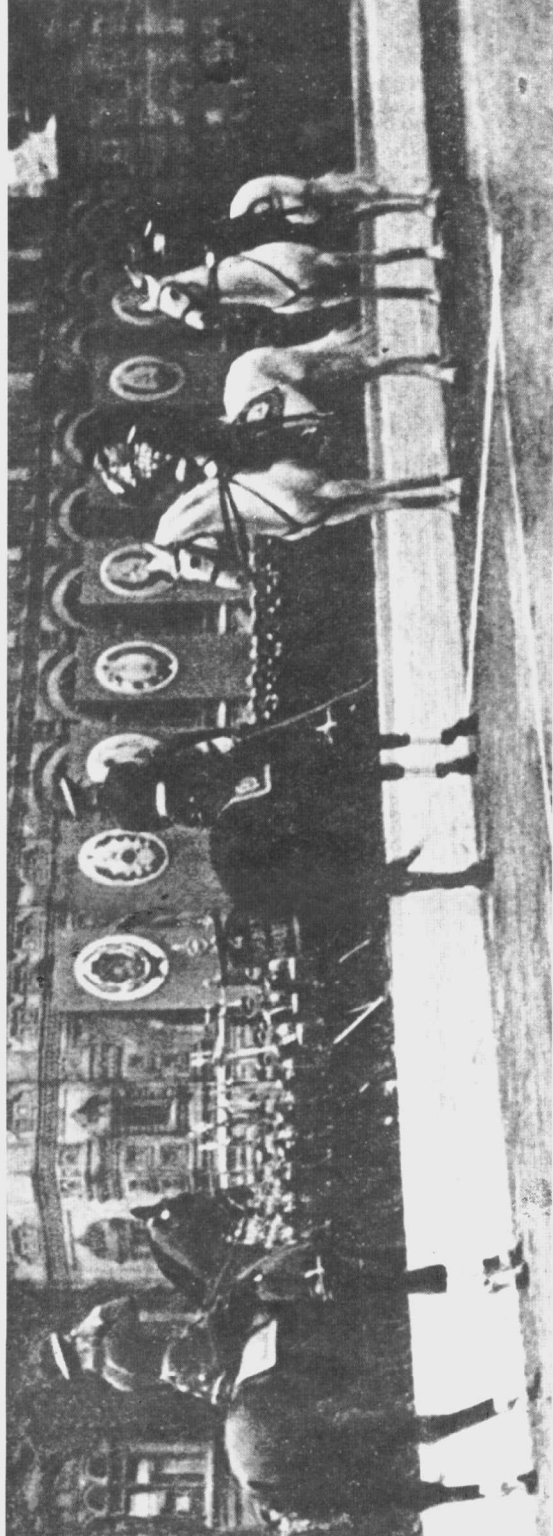
1945年朱可夫(左三)同盟军指挥官蒙哥马利(左一)、艾森豪威尔(左二)、塔西厄(左四)合影



最高统帅部大本营
代表、副最高统帅
朱可夫元帅



朱可夫在晚年撰写回忆录



1945年6月24日，在莫斯科红场胜利阅兵式上。阅兵首长朱可夫元帅（右二骑白马者），阅兵总指挥罗科索夫斯基元帅（左二骑红马者）

译者的话

朱可夫元帅是第二次世界大战时期苏联红军的著名统帅，曾四次获得苏联英雄称号，这本书是他写的战争回忆录。原名《回忆与思考》。

一、关于作者

朱可夫生于 1896 年，1915 年当兵，是三十年内参加过两次世界大战的传奇式英雄。第一次世界大战时他是龙骑兵下士，得过 2 枚乔治十字勋章，第二次世界大战时他已是闻名世界的苏军统帅了。

十月革命后，朱可夫于 1918 年参加红军，1919 年加入苏联共产党，由于他在骑兵训练中严格要求，讲究方法，成绩显著，从战士逐级升到军长，1939 年他任驻蒙苏军第 1 集群司令员，成功地指挥了对日军的哈拉哈河战役（诺门罕），首次荣获苏联英雄称号，后又获蒙古人民共和国英雄称号。战前他任副国防人民委员兼总参谋长。

第二次世界大战中的苏联卫国战争期间，他任苏联第一副国防人民委员、最高统帅部大本营成员、副最高统帅，协助斯大林指挥苏联红军的反法西斯作战。他总是出现在最关键的地方，例如，1941 年 8 月他任预备队方面军司令员，在苏军节节败退的险恶情况下，实施了首次进攻战役；1941 年 9 月他任列宁格勒方面军司令员，粉碎了敌人夺取列宁格勒的企图；1941 年 10 月任西方面军司令员，在困难的情况下守住了莫斯科，并发起反攻将敌击退；1942—1943 年，他作为大本营代表活跃在前线，在保卫斯大林格勒、突破列宁格勒的封锁、库尔斯克和第聂伯河等重大会战中协调各方面军的行动。1944 年 11 月，他任白俄罗斯第 1 方面军司令员，在维斯瓦-奥得河战役中歼灭了德军主力“中央”集团军群。1945 年 4—5 月又指挥该方面军攻克柏林，为战胜德国法西斯

作出了卓越贡献。

朱可夫除了亲自指挥一些重大战役外，他作为副最高统帅，还积极参与制定了最高统帅部的战略计划和重大战役计划。

朱可夫的用兵特点是从不墨守成规，用兵神速，善于选择主要突击方向，集中优势兵力歼敌主要集团。

1945年5月9日，朱可夫代表苏联最高统帅部接受了法西斯德国的投降。说来还有段插曲。原来，5月7日，德国在兰斯单方面同英美签署了投降书。

斯大林得知后不同意，他打电话给朱可夫说：“投降书应在反希特勒同盟国的所有最高统帅部面前签署，而不能只在盟军最高统帅部面前签署。不在柏林，不在法西斯侵略的中心签署投降书，我是不能同意的。”斯大林说：“我已同盟国商定，把在兰斯签署投降书一事只当做投降仪式的预演。明天，德国最高统帅部的代表和盟军最高统帅部的代表要来柏林。苏军最高统帅部的代表由你担任。”

于是，朱可夫作为苏联全权代表于5月9日与盟军代表一道接受了德国的投降签字仪式。

1945年6月24日，苏联在红场举行了盛大的胜利阅兵式。事先，斯大林问朱可夫对骑术是否已生疏，朱可夫说：“没有。”斯大林说：“那就由你来阅兵吧。”朱可夫说：“谢谢给我这样的荣誉。不过，您来阅兵不是更好吗？”

斯大林说：“我阅兵已经老了，还是你来吧，你年轻些。”

于是，朱可夫检阅了部队。

战后，朱可夫任驻德苏军总司令兼军管局总指挥。1955年任国防部长，1957年当选为苏共中央主席团委员，同年10月被赫鲁晓夫免职，1958年3月被迫退休，时年62岁。赫鲁晓夫下台后，朱可夫才恢复了名誉，于1974年病逝，享年78岁，遗体葬于克里姆林宫墙下。

二、关于这本书的出版

朱可夫这本回忆录1969年2月问世，在出版之前，它遇到了麻烦。据书稿整理者说：朱可夫的书早就排出清样送苏共中央审查，最后审查

官是苏共第二号人物苏斯洛夫。书稿送去后没有回音,过了很久才来了暗示:说是这本书缺乏歌颂勃列日涅夫的内容。据曾任《真理报》总编的阿法纳西耶夫回忆说:该报上的每篇文章尤其是社论,都必须有专门歌颂勃列日涅夫的段落,这是不成文的宪法。书籍当然也不例外。暗示增加这种内容后才能出版。这可难坏了朱可夫和编辑,因为勃列日涅夫在战时只不过是个少将,担任一个集团军的政治部主任。朱可夫战时根本不认识他,怎么歌颂他呢?但是此关不过,书就不能出版。还是出版者想了个对策,编一个虚假的情节:说朱可夫有一次去前线视察,路过某地,与该地司令员谈话时问及勃列日涅夫,说想见见他,回答是勃列日涅夫上前线了,结果未能见到。这“虚晃一枪”居然奏效,克里姆林宫立即通过,可以按修改稿付印。但对书中有关斯大林的内容,大部删去,甚至连名字都改为“最高统帅”。

这本书一问世,立即引起轰动,仅头两版在苏联就印了360万册,同时被译成17种文字,在26个国家出版。

资深的布琼尼元帅对本书的评语是:“我们的史学家和作家出了不少错,尤其是对战前年代和战争初期的记述错误更多。朱可夫的贡献在于:他以这些事件的权威见证人和参加者的身份,用他的书打破了想要歪曲历史的一切企图,恢复了事物的本来面貌。”

本书出版后,一再修改再版,为纪念在第二次世界大战中战胜法西斯50周年,莫斯科新闻出版社1995年出版了最忠于作者原著的新版本,属这版改动最大,是由朱可夫的女儿玛丽亚根据朱可夫的原稿和档案材料修订的。凡原稿被删去的都恢复了原貌,内容增加很多,如朱可夫为第一版写的序,著名作家肖洛霍夫对朱可夫的高度评价,以及与斯大林有关的不少鲜为人知的内容。作者在书中充分肯定了斯大林为领导苏联军民战胜德国法西斯做出的巨大贡献;同时也指出:由于斯大林在对希特勒发动侵苏战争的时间上判断失误以及对德军的主要突击方面判断失误,造成了苏军在战争初期的失利。所以,这一版是最新、最忠实于原著的版本。

本书20世纪80年代曾在中国出版,是由军事科学院外国军事研究部的同志翻译的,参加译校的有高岚等同志。

解放军出版社买到该书的版权后,请我们按最新版本重新译出,以飨读者。书中的若干人名、地名和军事用语参阅了前译本,在此表示感谢!参加译校的有徐锦栋、史钊、思齐、茂之、甘霖、冯小明、何文润、高若云、金石、尹小梅、李兵、海伦、高鹏翔、刘玉泉等,由何金铠总校。

为了便于读者区别,新版书中正文所有增补之处均用楷体字排印。

出版说明

(1995 年俄文版)

纪念在第二次世界大战中战胜法西斯 50 周年是 1995 年最重大的事件。这场战争给人们的启示之大、胜利的来之不易及其历史教训之深刻,使世界上未必有什么地方会对这一重大事件漠然置之。

尽管过去和现在对这场整个文明史上最残酷的战争的某些人物、国家和事件有不同的评价,尽管对这场战争的起因、进程和后果有各种各样的解释,但是,任何对第二次世界大战和伟大卫国战争的最认真负责的研究,都不可能寄希望于不考虑最主要的当事人之一——朱可夫元帅的叙述而保持其完整性。

本书 1969 年的初版和随后的 8 次重版都和作者的原稿大相径庭。根据当时书刊检查机关的意见,删去了朱可夫元帅对 1937—1939 年镇压军事干部、苏联武装力量建设进程及其战争准备、斯大林在军事行动期间的作用以及某些情况和事件的评价。

后来,被书刊检查机关删节的部分得以恢复,书中补进了他女儿玛丽亚·格奥尔吉耶夫娜在元帅的档案资料中找到的新材料。

第一版前言*

我写《回忆与思考》这本书不止用了一年时间。我想从浩如烟海的真实材料中,从为数众多的事件和会面中,挑选出那些足以揭示事态的雄伟壮丽和我国人民伟大成就的最重大和最重要的东西。

但是,尽管这些事件已经过去许多年,但直到今天我也不能准确地说出,所经历和看到的東西中究竟哪些具有永恒的特征。

但愿战友们能原谅我,如果我不善于给他们所有的人以应有的评价的话。好在还有时间,还有许多人会写到和说到他们。对于提出批评和意见的所有人,我都表示感谢,并在今后修改时予以考虑。

在准备本书的过程中,许多同志给了我帮助。我感谢苏联武装力量总参谋部军事科学研究部和军事历史研究所的将军和军官们,感谢苏联国防部的两位处长尼基塔·叶菲莫维奇·捷列先科上校和彼得·雅科夫列维奇·多布罗沃利斯基上校,以及新闻出版社的编辑安娜·达维多夫娜·米尔金娜、维克托·亚历山大罗维奇·叶罗欣,感谢使我的书稿付印的所有人。

我要特别感谢瓦季姆·格拉西莫维奇·科莫洛夫对撰写这本书时创造性的巨大帮助。

Г. К. 朱可夫

1969年2月10日

* 这个前言是1995年恢复的。——译者